



VELATTAGROUP



magazine

ANNO 1° Numero 1/2007

Nuove linee carrobotte

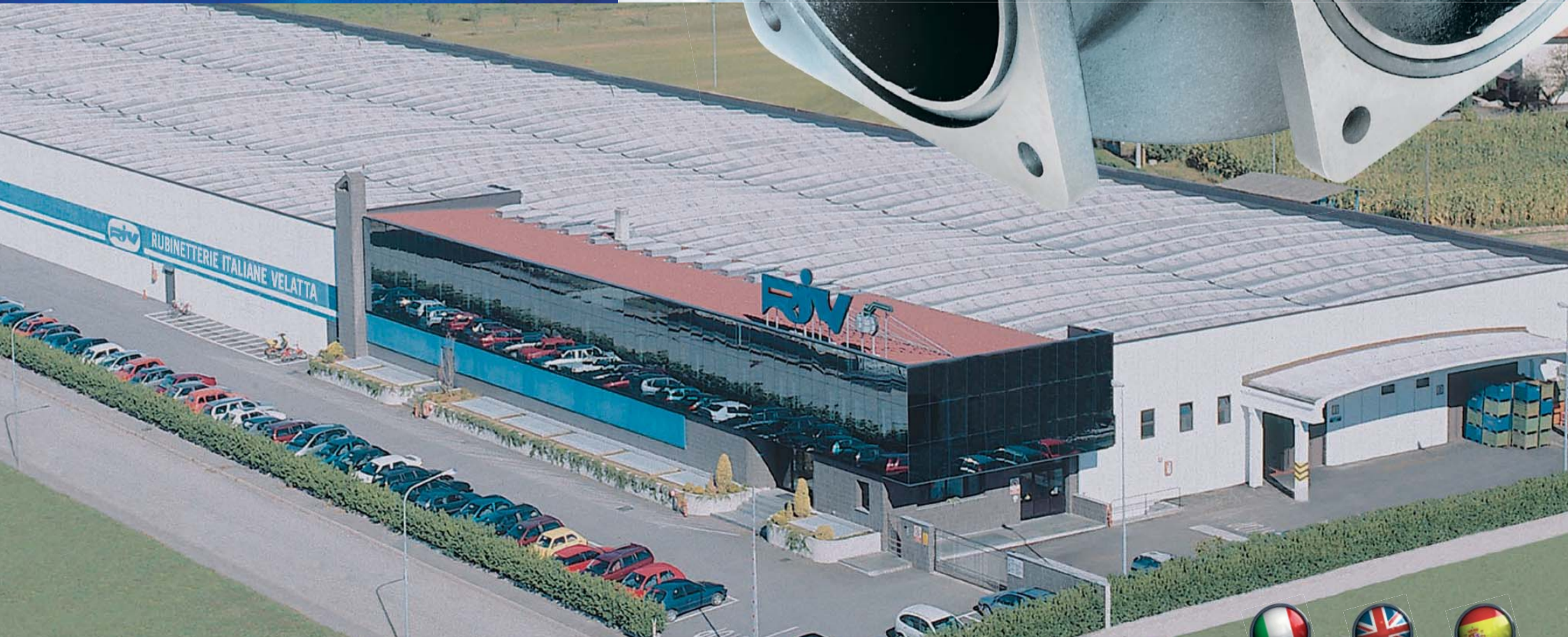
NEW LINES VACUUM TANKERS - NUEVAS LINEAS CISTERNAS DE PURIN


 VELATTAGROUP

 RUBINETTERIE ITALIANE VELATTA S.p.A.

 VALVULAS E METAIS SANITARIOS





NERONE



Ingegnoso ed originale, sono le prime parole che ci vengono in mente osservando "NERONE", questo rubinetto a tre vie di nuova generazione.

Un prodotto, a cui tecnici Riv hanno dedicato un intenso periodo di progettazione e collaudi per realizzare con soluzioni semplici ed affidabili, quello che noi abbiamo la presunzione di credere, sia il miglior rubinetto a tre vie presente sul mercato.

NERONE presenta una geometria dell'otturatore studiata al fine di eliminare il fenomeno del "grippaggio" sempre presente nei tradizionali rubinetti a maschio conici in caso di mancata o scarsa lubrificazione.

Grazie ad una guarnizione di tenuta elasticamente deformabile, antiusura ed inattaccabile da agenti chimici, NERONE è in grado di garantire una tenuta idraulica perfetta in ogni campo di applicazione; caratteristica pressoché impossibile da ottenere nei tradizionali rubinetti a maschio, nei quali la tenuta viene realizzata tramite il contatto di due superfici metalliche.

Le ottimali soluzioni trovate, hanno portato ad avere come caratteristica peculiare del rubinetto un basso valore di forza da applicare per la manovra dell'otturatore.

Inoltre la parte superiore è già predisposta per l'automazione, con una connessione a norma ISO 5211, dove all'occorrenza si potrà applicare un motore oleodinamico o pneumatico.

Un'ulteriore punto a favore del nuovo articolo RIV è l'elevata facilità di estrazione dell'otturatore, per eventuale manutenzione o pulizia. Grazie ad un semplice accorgimento realizzato sulla leva di manovra questa si trasforma in un comodo estrattore.

NERONE è un altro brevetto RIV.

Ingenious and original are the first words which occur to our mind looking at "NERONE", this three-way plug cock of new generation.

The RIV engineers spent a lot of time to design and test for creating, with simple and reliable solutions, what we believe is the best three-way plug cock on the market.

The problem of "seizing", always present in the traditional tapered plug cocks in case of lack of greasing, has been once and for all solved thanks to the cylindrical shape of the plug.

Thanks to a special wear-resistant and chemical agent-proof gasket, NERONE can guarantee a perfect hydraulic tightness wherever used; Feature almost impossible to be found in the traditional plug cocks, in which the tightness is obtained through the contact between two metal surfaces.

Thanks to these exclusive solutions this three-way plug cock can be operated by hand very easily.

Furthermore, the top part is equipped for the automation with a connection according to ISO 5211, where, if necessary, you can mount an hydraulic or pneumatic actuator.

Another advantage of the new RIV article is pulling out the plug very easily for maintenance and cleaning.

Thanks to a simple trick on the operating lever, it becomes a sure extractor.

NERONE is another patent of RIV.

Ingenioso y original son las primeras palabras que nos ocurren observando "NERONE", el grifo de tres vías de nueva generación.

Un producto al cual los técnicos de RIV han dedicado un período intenso de proyectos y ensayos para realizar con soluciones simples y fiables un grifo que tenemos la presunción de considerar el mejor entre los grifos de tres vías presentes en el mercado.

La geometría del obturador de NERONE ha sido concebida para eliminar el fenómeno del "gripaje" siempre presente en los tradicionales grifos con conexión macho cónica en caso de falta o de escasa lubricación.

Gracias a una junta de cierre elásticamente deformable, anti-desgaste e inatacable por los agentes químicos, NERONE puede asegurar la perfecta estanqueidad de cualquier aplicación. Una característica casi imposible de obtener en los grifos tradicionales con conexión macho, en los cuales el cierre está garantizado por el contacto de dos superficies metálicas.

La característica peculiar que procede de las óptimas soluciones encontradas se concretiza en un grifo cuyo esfuerzo para la maniobra del obturador es muy bajo.

Además, la parte superior está predisposta para la automatización con una conexión conforme a la norma ISO 5211 que permite, en caso de necesidad, la aplicación de un motor oleodinámico o neumático.

Otra ventaja de este nuevo artículo RIV es la elevada sencillez de extracción del obturador en caso de mantenimiento o limpieza. Gracias a un simple recurso, realizado sobre la palanca de maniobra, ésta se convierte en un cómodo extractor.

NERONE es otra patente RIV.

Davide Mascellaro
www.riv-vg.com

Care of details





Questo è il primo numero del giornale che noi della VG Velattagroup abbiamo voluto e realizzato.

Con questo giornale ogni azienda del gruppo vuole dare la possibilità a collaboratori, clienti, fornitori e a tutti coloro che lo leggeranno di esprimere idee, passioni e varie iniziative di carattere generale. Detto ciò è dunque bene accetto qualunque articolo di comune interesse che ci verrà inviato.

Quali saranno dunque, gli argomenti che si potranno trovare su questo innovativo giornale aziendale? Saranno argomenti tecnici, concernenti nuovi prodotti lanciati dal gruppo, ma anche articoli sul "buon vivere", sport, cibo, vini, luoghi di vacanza e molto altro.

La redazione del giornale estende a tutti l'invito ad inviarci articoli sui più svariati argomenti.

Molti di voi sono a conoscenza della VG VELATTAGROUP, ma vale la pena ricordare le aziende che vi appartengono: **RIV Rubinetterie Italiane Velatta, RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários, McV, RU.V.VEL, L.A.R.** L'azienda leader del gruppo è sicuramente la RIV Rubinetterie Italiane Velatta con sede in Italia a Grignasco, fondata nel 1950 da mio padre, Cav. ARTEMIO VELATTA. È attualmente riconosciuta in tutto il mondo del valvolame industriale come marchio di fiducia e sicurezza nel settore idrosanitario, acquedottistico, industriale, gas, enologico, agricolo. Sua importante sorella e' la RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários con sede in Brasile a Joinville. A pochi chilometri dalla RIV a Borgosesia ha sede invece la McV: nata con l'intento di contrastare la concorrenza Cinese nel settore valvolame, sta attualmente ampliando il suo ventaglio di prodotti di importazione in vari settori. Per concludere, la RU.V.VEL. e la L.A.R. rispettivamente situate a Borgosesia e Gattinara si occupano dei settori edilizio e finanziario.

Augurandoci, con l'iniziativa di redigere questo magazine, di incentivare le opportunità di contatto e reciproco scambio di opinioni, confido che apprezzerete il frutto della nostra idea.



This is the first edition of the magazine, that we, VG Velattagroup, wanted to realize.

Through this magazine each Company of the group would like to give the opportunity to co-operators, customers, suppliers and everyone who will read it, to express their ideas, interests and every general initiative. For this reason, every item of common interest received from you, will be welcome.

What kind of topics will be dealt in this new and innovative magazine?

Technical matters about new products of the group but even items about the 'good life', fitness, food, wine, holidays places and much more. Everybody is invited from our editorial staff to send us items of different types.

Everybody already knows VG VELATTAGROUP, but it is worth to remind the Companies that belong to this group: **RIV Rubinetterie Italiane Velatta, RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários, McV, RU.V.VEL, L.A.R.** The leader group Company is obviously RIV Rubinetterie Italiane Velatta, located in Grignasco, Italy, founded in the year 1950 by my father, Cav. ARTEMIO VELATTA.

Today RIV is well-known as a reliable and safety valve brand in the industrial, sanitary and heating, water, gas, oenological and agricultural sectors all over the world.

RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários is its important sister company in Joinville, Brasil.

Not so far from RIV, in Borgosesia there is McV, born with the intention to cross Chinese competitors in the valve branch, today it is enlarging its range of imported products in different fields. Last, but not the least, RU.V.VEL and L.A.R., respectively located in Borgosesia and Gattinara, they deal with building and financial sectors.

Hoping that the initiative to edit this magazine can increase the opportunities to exchange our thoughts and opinions, I trust you will appreciate our idea.



Con el primer número de esta revista nosotros, el grupo VG Velattagroup, cumplimos y realizamos uno de nuestros recónditos deseos.

Gracias a ella, cada empresa del grupo quisiera ofrecer la posibilidad a todo el mundo, colaboradores, clientes, proveedores o simples lectores, de expresar sus propias ideas, pasiones, iniciativas de carácter general. Por esa razón, a partir de ahora, Les agradecemos por los artículos o escritos de interés común que nos enviarán.

¿Cuáles serán, entonces, los asuntos que se encontrarán en las páginas de esta innovadora revista empresarial?

Se tratarán argumentos técnicos, concernientes los estrenos del grupo, pero, también, disfrutaremos del "buen vivir", del deporte, de la comida, de los vinos, de los lugares de vacaciones y mucho más. El comité de redacción de la revista invita a todo el mundo a enviarnos reportajes, cuanto más heterogéneos sean, mejor. Muchos de Ustedes ya conocen VG VELATTAGROUP; sin embargo, merece la pena recordar las empresas que pertenecen al grupo: **RIV Rubinetterie Italiane Velatta, RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários, McV, RU.V.VEL, L.A.R.** La empresa líder del grupo es, sin duda, RIV Rubinetterie Italiane Velatta con sede en Grignasco - Italia, que mi padre, el Cav. ARTEMIO VELATTA, fundó en el año 1950. Hoy en día, en todo el mundo de las válvulas industriales se le reconocen a la empresa dos rasgos distintivos, es decir la confianza y la seguridad en el sector hidrosanitario, de los acueductos, del gas, de la enología y agrícola. Su hermana, no menos importante, es RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários con sede en Joinville - Brasil. A unos pocos kilómetros de RIV, en Borgosesia, se halla la compañía McV cuyo reto originariamente fue contrastar a los competidores Chinos y que actualmente está ampliando su abanico de productos de importación en variados sectores. Finalmente, hay que mencionar las dos compañías RU.V.VEL. y L.A.R., respectivamente situadas en Borgosesia y Gattinara, que se ocupan de los sectores edilicio y financiero.

Contamos con la iniciativa de redactar este magazine para incentivar las oportunidades de contacto y recopilar opiniones diferentes: confío en que apreciarán el fruto de nuestra idea.

Ruben Velatta



A partire dagli anni 90 il marchio RIV iniziò ad essere conosciuto in Brasile, principalmente nel settore delle installazioni gas. Nel 1993 grazie ad un accordo commerciale realizzato con vari distributori, molti altri prodotti RIV vennero distribuiti in tutto il paese.

Nel 1998 a seguito di un forte apprezzamento della moneta Brasiliana sul dollaro Americano, che passò da un valore di 1,22 fino a 2,20, il commercio fu praticamente paralizzato. Quando la situazione iniziò a migliorare, si decise quindi di creare RIV BRASIL, che cominciò ad operare nel 2004, stoccando un'importante quantità di materiale per la pronta consegna su tutto il mercato Brasiliano.

Questa joint-venture Italo-Brasiliana, si sta strutturando per offrire un servizio sempre più completo per coprire qualsiasi richiesta nelle installazioni idrauliche e pneumatiche, consolidando così il marchio RIV, che anche in Brasile è sinonimo di qualità e sicurezza. Guardiamo con ottimismo il futuro che si presenta molto promettente, grazie all'economia Brasiliana che offre molte prospettive di sviluppo.

Since the beginning of the 90s, RIV brand has started to be known in Brasil, especially in the gas plants installation.

In the year 1993, thanks to a commercial agreement with several distributors, many other RIV products were distributed all over the Country. In 1998, following to a big rise in value of the Brazilian currency against the American Dollar, which changed from 1,22 to 2,20, the business was totally paralysed.

In 2004, when the situation started to be better, RIV BRASIL was founded and started to store an important quantity of goods for prompt delivery on the whole Brazilian market. This Italo-Brazilian joint-venture is so organized to offer a more and more complete service in order to satisfy every request in the hydraulic and pneumatic plants, in this way the RIV brand becomes strengthened and even in Brasil synonymous of quality and safety.

We look at the future with optimism, which seems to be very promising, thanks to the Brazilian economy that offers a lot of opportunities of development.

A partir de los años 90 la marca RIV llegó a ser conocida en Brasil principalmente en el sector de las instalaciones de gas. Durante el año 1993 gracias al acuerdo comercial suscrito con varios distribuidores empezaron a ser comercializados al interior del País muchos otros productos RIV. En 1998, debido a la significativa alza de la moneda brasileña frente al dólar americano, que creció de 1,22 a más de 2,20, hubo prácticamente la parálisis de los negocios. Entonces se decidió constituir RIV BRASIL... que empezó a actuar en 2004, manteniendo almacenes estratégicos para la pronta entrega a todo el mercado brasileño. Esta empresa en participación italo-brasileña viene estructurándose aún más para cumplir con las demandas de todo tipo de instalación hidráulica, dinámica y neumática consolidando así la marca RIV que, en Brasil también, es sinónimo de calidad y confianza. Por eso miramos con optimismo el futuro ya que la economía brasileña nos ofrece muchos espacios de desarrollo.

Flavio Piazero

www.rivbrasil-vg.com.br

International exhibition

Il contatto diretto con la clientela ci aiuta a far crescere la nostra azienda, per questo da sempre siamo presenti nelle più importanti fiere in Italia e all'estero, per poter presentare tutte le grandi novità in arrivo.

The direct contact with customers fosters the growth of our company, that's why we have been always present in the most important Italian and foreign trade fairs, so that we can present all new incoming products.

El contacto directo con nuestros clientes ayuda al crecimiento de nuestra empresa: por eso desde siempre participamos a las ferias más importantes, en Italia y en el extranjero, desvelando las últimas novedades en nuestra producción.

Marina Cengia Bevilacqua

2007



HANNOVER

13-17 novembre/november

www.agritechnica.com

Vi aspettiamo - We wait for you - Les esperamos
Pad./Hall 13 - Stand/Booth E18

2008



VERONA

7-10 febbraio/february

www.fieragricola.it



FERRARA

21-23 maggio/may

www.accadueo.it



BOLOGNA

12-16 novembre/november

www.eima.com

Cav. Artemio Velatta - President



RIV history



2007



1991



1989



1987



1979



1965



1959



1950



Centurion



In RIV i prodotti hanno un'evoluzione costante, per essere sempre i migliori in efficienza e prestazioni.

Anche la super collaudata saracinesca a grande capienza serie "Diamante", che negli anni ha saputo riscuotere gli apprezzamenti di tutta la clientela, è stata oggetto di un interessante restyling.

Grazie ai preziosi suggerimenti ed alle esperienze degli utilizzatori, è nata la saracinesca "CENTURION".

A prima vista ciò che si fa notare sono le sue forme evolute, robuste, piacevoli ma soprattutto funzionali.

Nella fase evolutiva "CENTURION" ha mantenuto la caratteristica più importante della saracinesca che l'ha preceduta: un grande volume di contenimento.

Di fatto, oggi "CENTURION" è la saracinesca più capiente, tra quelle presenti sul mercato, soluzione che elimina i problemi dell'intasamento.

Anche la testata presenta interessanti soluzioni.

Il profilo, ampio e lineare sino alla sommità, serve ad ottimizzare al massimo la capienza.

Rispetto al precedente modello con la testata tonda, ora l'unione tra il corpo ed il cappuccio è realizzato tramite pratiche viti a brugola in acciaio inox, che semplificano le operazioni di smontaggio.

È disponibile nelle versioni: manuale o automatizzata con cilindri idraulici o pneumatici.

RIV products are constantly improved in order to reach always the best efficiency and performance levels.

Even the super reliable gate valve with great capacity 'Diamante' series, which during the years has been able to satisfy the most demanding customers, has been restyled.

'CENTURION', the new gate valve, has been created thanks to the users' precious suggestions and experiences.

At first sight, its modern, strong, pleasant and particularly functional shapes draw the attention.

During the evolutionary phase, 'CENTURION' has kept the most important feature of the former gate valve: the great containing volume.

Therefore today, CENTURION is the most capacious gate valve among the ones present on the market, solution that prevents from clogging.

The cap shows interesting solutions, as well.

Its wide and linear profile up to the top optimizes the largest capacity.

Unlike the former model with rounded cap, now the connection between body and cap is obtained through some practical stainless steel screws which make the dismantling operations easier.

This gate valve is available in two versions: manual and/or automatic with hydraulic or pneumatic cylinders.

Al interior de RIV los productos tienen una evolución constante, lo cual les asegura encuadrarse entre los mejores artículos con respecto a eficiencia y realizaciones.

Incluso la súper-ensayada tajadera de gran capacidad de la serie "Diamante", la cual durante estos años ha venido encontrando el aprecio de todos los clientes, se ha sometido a un interesante restyling.

Gracias a los preciosos consejos y a las experiencias de los usuarios nació "CENTURION".

A primera vista se destacan sus formas progresivas, robustas, agradables y sobre todo funcionales.

Durante la fase evolutiva "CENTURION" ha venido manteniendo las características más importantes de la tajadera que le ha precedido: un gran volumen de contención.

En efecto, hoy en día "CENTURION" es la tajadera de mayor capacidad entre aquellas presentes en el mercado: una solución que elimina los problemas de atasco.

La cabeza también presenta soluciones interesantes.

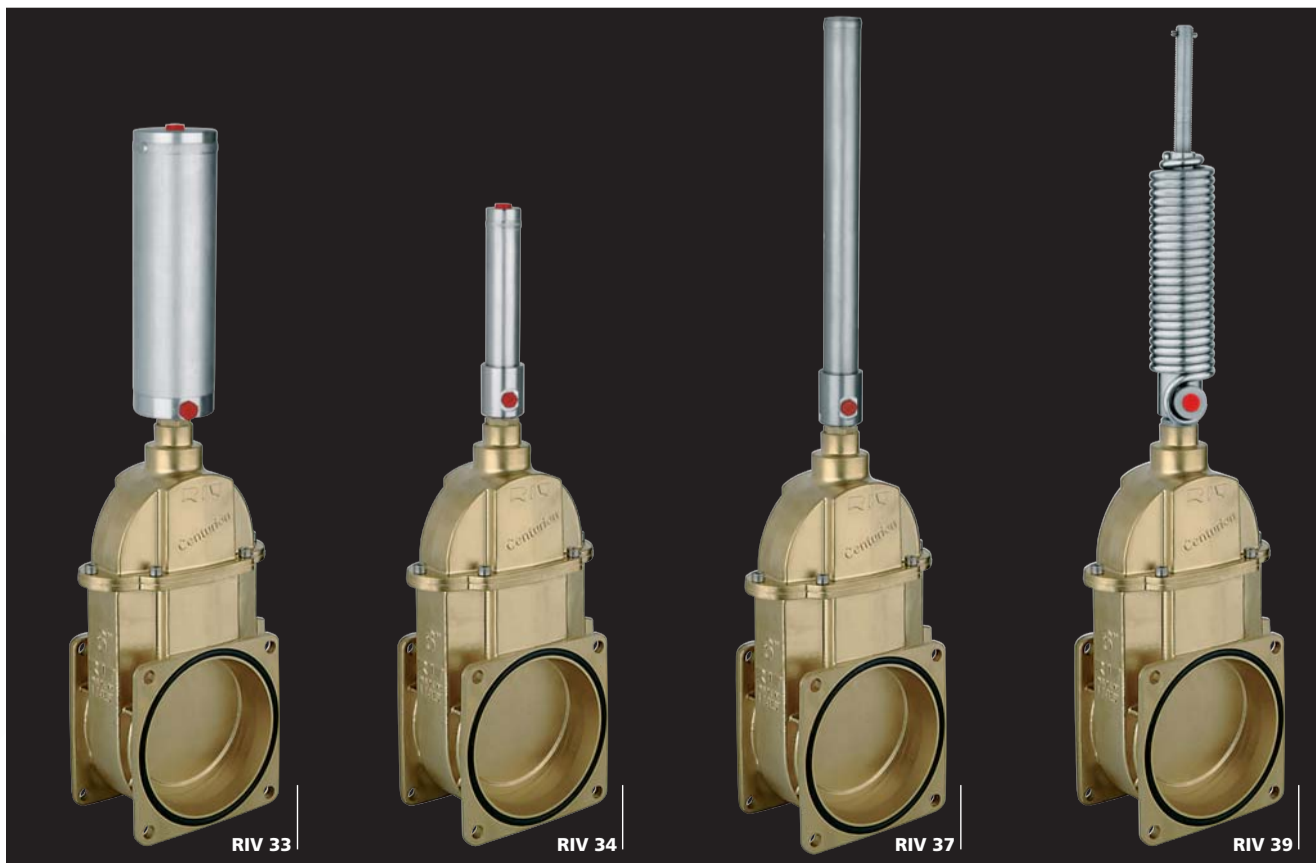
El perfil amplio y lineal hasta su cubierta puede optimizar de la mejor forma su capacidad.

Con respecto al modelo precedente de cabeza redonda, ahora la unión entre el cuerpo y el capuchón está realizada con la ayuda de prácticos tornillos de Allén en acero inoxidable que simplifican las operaciones de desmontaje.

Está disponible en dos versiones: manual o automatizada con cilindros hidráulicos o neumáticos.

Ruggero Ciocchi
www.riv-vg.com


La cura dei dettagli



Gattinara F.C.



Pagani, Prestini D., Cametti, Prestini I., Bellotta, Pollo, Russo, Caviglia, Izzo, Bianco, Paganotti, Paradiso, Torromeo, Zelioli, Zammariello, Boschetti, Gradogna, Tomasello, Cerello

 Il GATTINARA F.C. Società calcistica fondata nel 1919, iscritta alla F.I.G.C. Lega Nazionale Dilettanti, presente in maniera continuativa sul territorio per la pratica sportiva motoria, conta un direttivo che ha come presidente in carica dal 1999 il signor laschi Massimo coadiuvato da dieci soci.


L'Associazione è apartitica e non ha fini di lucro, ha per oggetto esclusivo l'esercizio di attività sportive e in particolare la formazione e la preparazione di squadre di calcio, nonché la promozione e lo svolgimento dell'attività calcistica in genere attraverso la partecipazione a campionati o tornei, con le finalità e l'osservanza delle norme e delle direttive della Federazione e di suoi Organi (Art. 2 Statuto).

Attualmente l'Associazione conta 160 calciatori in età minore e 20 calciatori in età maggiore, suddivisi in dodici squadre nelle categorie dai "Piccoli Amici" alla "Prima Squadra".

Negli ultimi cinque anni i partecipanti minori sono quasi triplicati (Da 57 a 160), grazie all'ottimo lavoro svolto da dirigenti ed allenatori, confermando la crescita e lo spirito di partecipazione dei giovani calciatori. Crescita in ulteriore aumento (Si prevede un aumento di 15 minori per anno), come in aumento sono le problematiche strutturali (Campi da giuoco) che l'Associazione deve affrontare.

Attualmente si utilizza il "Comunale", il campo di "S. Bernardo" e nel prossimo futuro il campo "Rondi". La prima squadra partecipa al campionato di Promozione girone "A", grazie alla vittoria dello scorso campionato di Prima Categoria ed all'aiuto economico della Società RIV Rubinetterie Italiane Velatta s.p.a., alla quale va un doveroso ringraziamento.

Il GATTINARA F.C. è iscritto nelle società storiche piemontesi a conferma della lunga storia sportiva che porta da anni nella realtà locale.


 *The GATTINARA F.C. football society founded in the year 1919, registered to the F.I.G.C., National Amateur League, continuously present on the territory for the sports-practice, has been leading since 1999 by Mr laschi Massimo assisted by 10 partners. This is a non party and non profit Organization, whose only aim is to make sport and particularly to train and coach football teams, to promote football by taking part to Champions and matches in accordance with the Standards and the Directives of the Federation and its Members (Art. 2 Constitution).*

Now, the Association counts 160 football players under age and 20 of age, divided into 12 teams from the categories 'Little Friends' till 'The first team'.

In the last 5 years, thanks to the good job made by Managers and Trainers, the under age participants have almost tripled (from 57 to 160), by confirming the growth and the participation spirit of the young football players. The growth is still going up (we expect an increase of 15 under age participants per year) but the structural problems (playing field) to face are going up, as well.

Nowadays it's used the 'town-playing field' San Bernardo and in the future will be used the playing field 'Rondi'.

Thanks to the win at the last first category Championship and thanks to the economical help given by the Company RIV Rubinetterie Italiane Velatta s.p.a, which deserves our best thanks, The first team is taking part to the Championship A. GATTINARA F.C. has registered to the historical piedmont Societies as confirmation of its long sport history.

 GATTINARA F.C. es una sociedad de fútbol fundada en el año 1919, inscrita a la F.I.G.C. - Liga Nacional Dilettanti - que actúa de manera constante sobre el territorio en el sector de la práctica deportiva y de la competencia motriz. Cuenta con un directorio cuyo presidente, desde 1991, es D. laschi Massimo coadyuvado por diez socios.

Es una asociación no partidista y sin finalidades de lucro: tiene como objeto exclusivo el ejercicio de las actividades deportivas y, particularmente, la formación y la preparación de los equipos de fútbol, la promoción y el desarrollo de la actividad futbolística en general a través de la participación a campeonatos o torneos, cumpliendo con los fines establecidos y con las directivas de la Federación y de sus Órganos (Artículo 2 del Estatuto).

Hoy en día la Asociación cuenta con 160 futbolistas menores de edad y 20 futbolistas adultos, repartidos en doce equipos en las categorías que abarcan de los "Pequeños Amigos" al "Primer Equipo".

Durante los últimos cinco años los participantes menores de edad se han triplicado casi (de 57 a 160) gracias a la óptima labor de los dirigentes y entrenadores, confirmando el crecimiento y el espíritu de participación de los jóvenes futbolistas. Un crecimiento que sigue incrementándose (pronosticamos un aumento, por año, de 15 menores de edad) y que lleva consigo nuevas problemáticas estructurales (campos de juego) con las cuales la Asociación tiene que enfrentarse. Actualmente utilizamos los campos "Comunale", de "S. Bernardo" y, próximamente, también el "Rondi". El primer equipo participa al campeonato de promoción, vuelta "A", gracias a la victoria del año pasado del campeonato de Primera Categoría y a la ayuda de la compañía RIV Rubinetterie Italiane Velatta s.p.a., a la cual mostramos nuestro especial agradecimiento.

GATTINARA F.C. es un club inscrito en el registro de las sociedades históricas de Piemonte, lo cual confirma su grande vocación deportiva a lo largo de muchos años en el seno de nuestra realidad local.

Massimo laschi

Technical corner

 Cosa significa il valore PN indicato sulle valvole.

La direttiva 97/23/CE (direttiva PED) definisce come "PN" la pressione di esercizio massima ammissibile, per la quale la valvola è stata progettata.

La pressione massima d'esercizio della valvola è vincolata da due fattori: temperatura e dimensioni della valvola.

Temperatura - Le variazioni della temperatura del fluido rispetto alla temperatura ambiente, comportano una riduzione della resistenza alla pressione della valvola.

Dimensioni - con l'aumento delle dimensioni della valvola, aumenta anche la superficie dove il fluido sotto pressione può esercitare la sua spinta, ne consegue che la struttura della valvola è sottoposta ad una forza maggiore.

Di conseguenza, è necessario stabilire il PN misura per misura e si riscontreranno valori più elevati sulle misure piccole e più bassi sulle misure grandi.

I grafici pressione / temperatura, aiutano nella corretta scelta della valvola, fornendo i valori della pressione massima di esercizio, nel campo di impiego dei valori della temperatura del fluido.

Importante, i valori del PN indicati sulle valvole, si riferiscono sempre al valore massimo della pressione di esercizio con fluido a temperatura ambiente (23°C).



 What does the PN mean?

Directive 97/23/CE (PED) defines as 'PN' (nominal pressure) the maximum allowable working pressure, which the valve has been designed for.

The valve maximum working pressure is influenced by two factors: temperature and dimensions.

Temperature - *The changes in the fluid temperature compared to that one of the ambient cause a decrease in the valve compressive stress.*

Dimensions - *Bigger is the valve, bigger will be the surface where the under pressure fluid can exert its thrust so that the structure of the valve should support more strength.*

For these reasons, it's necessary to set the PN size by size. PN will be higher on small sizes and lower on big sizes.

As the pressure-temperature graphics supply the maximum working pressure values in the working temperature range of the fluid, they can help in choosing the suitable valve.

Important is to clarify that the PN shown on valves are always referring to the maximum working pressure of a fluid at ambient temperature (23°C).

 ¿Qué significa el valor PN indicado en las válvulas?

La Directiva 97/23/CE (Directiva PED) define como "PN" la presión de ejercicio máxima admisible, para la cual se ha diseñado la válvula.

La presión máxima de ejercicio de la válvula está vinculada por dos factores: temperatura y dimensiones de la válvula.

Temperatura - Las variaciones de temperatura del fluido con respecto a la temperatura ambiente comportan una reducción de la resistencia a la presión de la válvula.

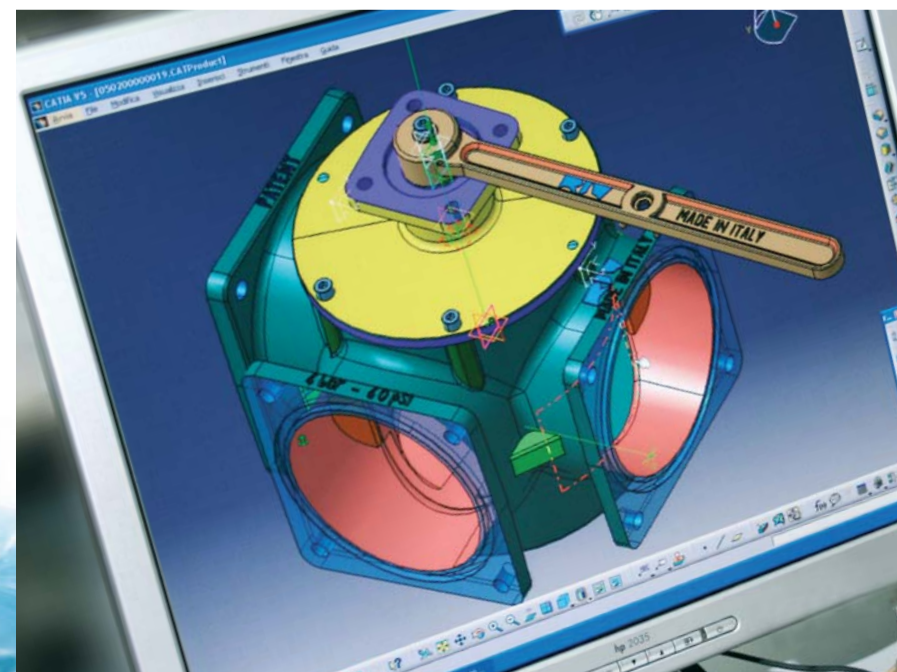
Dimensiones - Aumentando las dimensiones de la válvula aumenta también la superficie donde el fluido puede ejercer su empuje, por lo cual la estructura de la válvula queda sometida a una fuerza mayor. Consecuentemente es necesario establecer el PN medida por medida: en las medidas más pequeñas los valores serán elevados y, al contrario, en las medidas más grandes los valores serán más bajos.

Los gráficos presión/temperatura ayudan a la correcta elección de la válvula proporcionando los valores de presión máxima de ejercicio en el campo de empleo de los valores de la temperatura del fluido.

Es muy importante recordar que los valores del PN indicados en las válvulas se refieren siempre al valor máximo de la presión de ejercicio con fluido a la temperatura del medio ambiente (23°C).

Federico Giardino

www.riv-vg.com



La sicurezza delle valvole a sfera "Professional Gas Htb"

The safety of "Professional Gas Htb" ball valves

La seguridad de las válvulas de esfera "Professional Gas Htb"

La valvola Riv 7183, non è una semplice valvola a sfera per il gas, ma un prodotto costruito con l'obiettivo di incrementare ulteriormente la sicurezza nelle installazioni domestiche, industriali e nelle reti di distribuzione gas.

Per ottenere la certificazione secondo il sistema di sicurezza "HTB", la valvola oltre ad avere tutti requisiti richiesti dalla normativa Europea gas EN331, deve essere in grado di superare una prova veramente impegnativa: deve garantire la resistenza ad una temperatura di 650°C per un periodo minimo di 30 minuti, come prescritto dalla norma 90/396/EEC.

È stato quindi oggetto della massima cura da parte dei Ns. tecnici, lo studio sul sistema di tenuta metallica tramite la simulazione funzionale con sistema CAD.

Le Ns. valvole sono state sottoposte ai test presso i laboratori ADVANTICA in Inghilterra, dove hanno saputo superare brillantemente tutte le prove.

Quindi possiamo vantare una valvola, che si pone ai vertici della propria categoria in fatto di sicurezza.

In caso di incendio, con il sistema "HTB" si riesce a contenere le perdite di gas, che possono alimentare pericolosamente le fiamme.



RIV valve art. 7183 is not a simply gas ball valve, but a product built in order to improve the safety in the domestic and industrial plants and in the gas supply systems.

To be certified according to the safety system "HTB", the valve must not only be strictly in conformity with the Gas European Standard EN331, but it must be able to overcome a very difficult test, in fact, as mentioned in the Standard 90/396/EEC, it must be resistant to a temperature of 650°C for at least 30 minutes.

For this reason, our engineers studied carefully the system of the metal seat through the functional simulation with CAD programme.

Our valves overcame brilliantly all the tests made in the ADVANTICA laboratories in England.

Therefore as far as the safety matters are concerned, we can boast a valve on the top of its category.

In case of fire, thanks to the "HTB" system, it's possible to limit the gas leakages, which could feed the fire.



La válvula RIV 7183 no es una simple válvula de esfera para el gas sino un producto cuya finalidad es incrementar, aún más, la seguridad de las instalaciones domésticas, industriales y en las redes de distribución del gas.

Para obtener la certificación conforme al sistema de seguridad "HTB", la válvula tiene que cumplir con todos los requisitos de la Normativa Europea Gas EN331 y superar una prueba muy dura: es decir, tiene garantizar la resistencia a una temperatura de 650°C durante un periodo mínimo de 30 minutos, conforme a las prescripciones de la norma 90/396/EEC.

Por lo tanto, nuestros técnicos se fijaron en primer lugar en el estudio del sistema del cierre metálico aplicando la simulación funcional proporcionada por el sistema CAD.

Nuestras válvulas se sometieron a los ensayos de los laboratorios ADVANTICA en Inglaterra, donde superaron con mucho éxito todas las pruebas.

Finalmente podemos contar con una válvula que se encuentra al tope de su categoría por lo que se refiere a la seguridad.

En caso de incendio, gracias al sistema "HTB" las pérdidas de gas que pueden alimentar peligrosamente las llamas serán moderadas.

Ruggero Ciocchi

www.riv-vg.com



Periodo di grande novità in McV, in autunno sarà introdotta una nuova linea di prodotti:

Le valvole a farfalla serie "Taurus", disponibili in due versioni, tipo Wafer con disco in ghisa o in alternativa di acciaio inox e tipo Lug con disco inox, misure da Dn 50 a Dn 300. Tutti i modelli sono già predisposti per la motorizzazione, disponendo di una connessione standard secondo la norma ISO 5211.

Al fine di soddisfare sempre più il mercato Europeo, McV si dedicherà nel corso del 2008, sia all'introduzione di serie di nuove valvole a sfera flangiata e filettate, mini, valvole a ritegno e a saracinesca, che all'amplificazione delle serie già esistenti in ottone e in acciaio.

È in stampa anche il nuovo catalogo generale, con una nuova veste grafica, completo di dati tecnici, dove chiaramente saranno già inclusi anche alcuni dei nuovi prodotti.

McV, si dimostra ancora una volta un'azienda in costante evoluzione, sempre attenta a soddisfare le esigenze della propria clientela.

Big changes in McV, in autumn a new product line will be introduced:

The butterfly ball valve series "Taurus" available in 2 versions, Wafer type with cast iron or stainless steel disc and Lug type with stainless steel disc, sizes from Dn 50 up to Dn 300.

Both models are already equipped with the connection in accordance with the Standard ISO 5211 for assembling the actuators, if needed.

In order to follow more and more the European market, in the year 2008, McV will introduce a new series of valves: flanged, threaded, mini, check and gate valves and will develop the already existent series in brass and stainless steel.

The new catalogue is ready to go to press; it will have a new graphic and layout showing all technical data and it will include some of the new articles, as well.

McV is steady growing and always careful to satisfy the customers' needs.

Período de grandes novedades en McV, ya que durante el otoño se presentará una nueva línea de productos: las válvulas de mariposa serie "Taurus", disponibles en dos versiones, tipo Wafer, con disco en fundición, o acero inoxidable en alternativa, y tipo Lug, con disco en acero inoxidable. Su rango de fabricación es de Dn 50 a Dn 300. Todos los modelos están predisuestos para ser motorizados gracias a una conexión estándar conforme a la norma ISO 5211.

Para cumplir con las exigencias crecientes del mercado Europeo, durante el 2008 la compañía McV se dedicará tanto a la introducción de válvulas de esfera con brida y rosca, mini-válvulas, válvula de retención y tajaderas como a la ampliación de las series existentes ya en latón y acero.

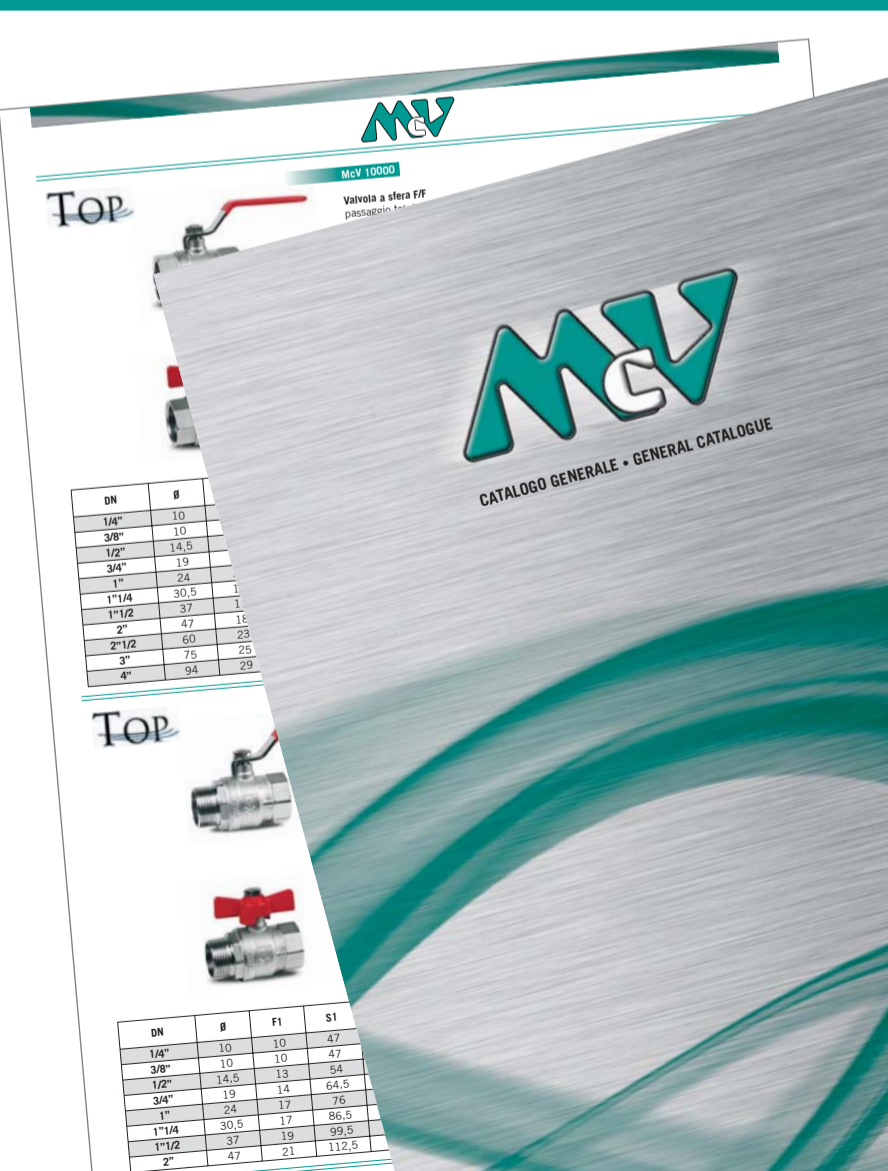
Encontramos también en curso de publicación el nuevo catálogo general con una nueva expresión gráfica, completo de datos técnicos, en el cual se incluyen ya algunos de los nuevos productos.

Una vez más McV se destaca como una empresa en constante evolución, atenta a las exigencias de sus clientes.

Maria Sole Angelino

www.mcv-vg.com

www.velattagroup.com



Leva RIV151

RIV151 Lever - Palanca RIV151

🇮🇹 Alla Riv dedichiamo una grande importanza anche gli accessori. Per l'apertura e chiusura delle saracinesche, abbiamo sviluppato e realizzato una nuova serie di leve più performanti.

Facilità di manovra, praticità e semplicità, caratterizzano questo prodotto, che si presenta anche con un piacevole design ergonomico. Si nota un dispositivo importante che è il fermo meccanico. Viene azionato in posizione di apertura e previene le chiusure accidentali della saracinesca, originati dalle oscillazioni prodotte dalla macchina in movimento.

Due le misure disponibili: per saracinesche 4"-5"-6" e 8".

🇺🇸 RIV pays a lot of attention even to accessories. To open and close the piston gate valves, we have developed and realised a new series of more performance levers. Easy and simple to operate, functional capacity are the main features of this product, which has a nice ergonomic design. The mechanical stop is an important device. This is used in the opening position and it prevents the accidental closing of the gate valve, that can be caused by the vibrations when the machine is moving. Two available sizes: one to fit the gate valves in the sizes 4"-5"-6" and another for size 8".

🇪🇸 En RIV cuidamos mucho los accesorios también. Para la abertura y el cierre de las tajaderas acabamos de desarrollar y realizar una nueva serie de palancas de grandes realizaciones.

Sencillez durante la maniobra, practicidad y simplicidad caracterizan este producto que se presenta, incluso, con un agradable diseño ergonómico. Subrayamos también la presencia de un importante dispositivo, es decir el tope mecánico. Se acciona en posición de abertura e impide los cierres accidentales de la tajadera debidos a las oscilaciones producidas por la máquina durante el movimiento.

Dos las medidas disponibles: para tajaderas 4"-5"-6" y 8".

Corrado Valsesia
www.riv-vg.com



Our Passion

🇮🇹 Da sempre nel nostro gruppo, oltre al lavoro diamo spazio alle nostre passioni, una di queste è collezionare e degustare ottimi vini.

La nostra regione, il Piemonte, oltre al essere conosciuta per la bellezza delle sue montagne, per lo sci, i laghi ed il tartufo, da sempre è famosa in tutto il mondo, per la produzione di vini di eccellente qualità, come il Barolo, la Barbera, il Gattinara e moltissimi altri.

Da alcuni anni ci piace dedicare una parte del nostro tempo libero, per ricercare e scoprire piccoli produttori che ancora fanno il vino con passione e visitare le loro cantine.

Selezioniamo i vini che ci sono particolarmente piaciuti, li facciamo imbottigliare con l'etichetta del nostro gruppo e li includiamo nella nostra collezione.

🇺🇸 In our group, besides job, we think it is quite important to have time for our hobbies, one of them is to collect and taste wines.

Our region, Piedmont, is not only well known all over the world for its beautiful mountains, for winter sports, lakes and truffle, but even for the production of high-quality wines, such as Barolo, Barbera, Gattinara and many others.

For some years we have been spending most of our free time to look for and visit little wine producers, who still make wine with love.

We select the wines we liked very much, we have them bottled with the label of our group and then we add them to our collection.

🇪🇸 Desde siempre al interior de nuestro grupo, junto al trabajo, nos dedicamos a nuestras pasiones y, entre ellas, a la colección y a la degustación de óptimos vinos.

Nuestra región, Piamonte, además de ser conocida en el mundo por la belleza de sus montañas, el esquí, los lagos y la trufa, ha venido afirmándose en el mundo entero por la producción de vinos de calidad excelente, cuales Barolo, Barbera, Gattinara y muchos otros más.

Desde hace unos años nos gusta dedicar una parte de nuestro tiempo libre a la búsqueda y al descubrimiento de pequeños vinicultores los cuales aún producen sus vinos con pasión y nos abren sus bodegas.

Seleccionamos los vinos que nos han gustado más, los embotellamos bajo la etiqueta de nuestro grupo y los incluimos en nuestra colección.

Corrado Valsesia



RIV Rubinetterie Italiane Velatta S.p.A.
Via delle Acacie, 8 Zona Industriale D4
28075 GRIGNASCO (NO) ITALY
Web www.riv-vg.com Skype riv-vg
E-mail riv-vg@riv-vg.com
Tel +39 0163 4151 Fax +39 0163 411914



RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários Ltda.
Rua Germano Stein, 185 Fundos Bairro América
89204-090 JOINVILLE (SC) BRASIL
Web www.rivbrasil-vg.com.br Skype rivbrasil-vg
E-mail rivbrasil-vg@riv-vg.com
Tel +55 47 30256596 Fax +55 47 30265009



MCV S.r.l.
Via Angelo Ottone, 4 Frazione Bettole
13011 BORGOSIESIA (VC) ITALY
Web www.mcv-vg.com Skype mcv-vg
E-mail mcv-vg@mcv-vg.com
Tel +39 0163 209120 Fax +39 0163 209151



RU.VEL S.n.c.
Via Angelo Ottone, 4 Frazione Bettole
13011 BORGOSIESIA (VC) ITALY
Skype ruvel-vg E-mail ruvel-vg@velattagroup.com
Tel +39 0163 4151 Fax +39 0163 411914



L.A.R. s.s.
Corso Vercelli, 191
13045 GATTINARA (VC) ITALY
Skype lar-vg E-mail lar-vg@velattagroup.com
Tel +39 0163 826333 Fax +39 0163 825598